

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Labor And Delivery

When you arrive to have your baby, you will change into a **hospital gown**, or your own **nightgown** or **big shirt**.

When you arrive to have your baby, you will be examined to see how dilated your cervix is.

When you arrive to have your baby, you will be connected to a **fetal monitor** to time the contractions and check the baby's **heartbeat**.

Early stages of labor can last many hours.

During this time, the mother's contractions open the cervix, and the baby begins to move down the **birth canal**.

Once the cervix dilates fully, the mother usually feels the uncontrollable **urge to push**, and the **baby's head** appears at the **vaginal opening**.

If this is the woman's **first baby**, the pushing may last long enough for **medical help** to arrive.

If it is her **second or later baby**, the head may deliver very quickly.

Every labor is different.

The **first stage** of labor can occur gradually with no noticeable contractions over a period of days. It can also happen in just a few hours with very clear contractions.

The **second stage** begins when the cervix is fully open. It ends with the birth of the baby. The average length for this stage is one to two hours, but many women have shorter or longer experiences.

The **third stage** begins immediately after the birth of the baby. It ends with the delivery of the placenta. This stage usually lasts between ten minutes and one hour.

Different women respond to **labor pain** and delivery in different ways.

For some women, contractions may seem like strong **menstrual cramps**. For others, the pain may be stronger and difficult to bear.

Some women **prefer to deal with the pain of childbirth naturally**, using **breathing and relaxation techniques**. Childbirth education classes can help you learn these techniques.

Many women take some form of **medication for pain relief**.



Cuando llegue para tener a su bebé le pondrán una **bata del hospital** o su propio **camisón** o **camisa grande**.

Cuando llegue para tener a su bebé la examinarán para observar la dilatación del cuello del útero.

Cuando llegue para tener a su bebé la conectarán a un **monitor fetal** para medir la frecuencia de las contracciones y controlar los **latidos del corazón** del bebé.

Las etapas tempranas del parto pueden durar muchas horas.

Durante este tiempo, las contracciones de la madre abren el **cérvix** o **cuello uterino** y el bebé comienza a bajar por el **canal de parto**.

Una vez que el **cérvix** se dilata completamente, la madre suele empezar a

sentir la **necesidad** incontrolable **de pujar** y la **cabeza del bebé** aparece por la **abertura vaginal**.

Si es **el primer bebé** de la madre, la etapa de pujar puede durar lo suficiente como para que llegue **ayuda médica**.

Si es su **segundo o siguiente bebé**, puede que la cabeza salga con mucha rapidez.

Cada parto es diferente.

La primera etapa del trabajo de parto puede ocurrir gradualmente sin contracciones observables durante varios días. También puede ocurrir en apenas algunas horas con contracciones muy evidentes.

La segunda etapa comienza cuando el cuello del **cérvix** está totalmente dilatado. Termina con el nacimiento del bebé. La duración promedio de esta etapa es de una a dos horas pero en muchas mujeres dura menos o más.

La tercera etapa comienza inmediatamente después del nacimiento del bebé. Termina con la expulsión de la placenta. Por lo general, dura entre diez minutos y una hora.

Cada mujer responde de forma diferente a los **dolores de parto**.

Para algunas mujeres, las contracciones pueden asemejarse a **dolores menstruales** fuertes. Para otras, el dolor puede ser más fuerte y difícil de soportar.

Algunas mujeres **prefieren soportar el dolor del parto naturalmente**, utilizando **técnicas de respiración y relajación**. Las clases de preparación para el parto pueden ayudarle a aprender estas técnicas.

Muchas mujeres toman algún tipo de **medicamento para aliviar el dolor**.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-70-X

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Labor And Delivery

As your **pregnancy** is coming to a close, you are beginning to anticipate **the birth of your baby**.

Attending childbirth classes, having regular physician appointments, reading books, talking to others, and asking a lot of questions will help you prepare for the birth of your baby.

Learning about labor and delivery, and learning what to expect will help you get through this next step of your pregnancy.

It is very important that you **trust your body** when you go into labor.

Your body was made to carry, nourish, and safely deliver your baby.

Factors that affect your labor include your **health**, nutrition, **size and shape** of your pelvis, size and presentation of the baby.

Other factors that affect the course of labor include your educational preparation for labor and birth, and the practice of exercises, **relaxation and breathing techniques**.

During labor, the **emotional support** you receive, along with medical interventions, will also affect your labor.

Each labor is unique. However, you'll know you're in labor when you feel frequent and regular contractions.

Frequent and regular contractions are the **only true sign that labor has begun**.

These contractions cause the **cervix** to and open (dilate) in preparation for delivery.

When should you **call your health care provider**?

Call your health care provider when your contractions are **between five and ten minutes apart**.

Call your health care provider when your **water breaks**, especially if the fluid is stained dark, greenish brown.

Call your health care provider when you experience **vaginal bleeding**.

Call your health care provider when you can no longer walk or talk during contractions.

Call your health care provider when you have concerns about your **health** or the health and **well-being** of the baby.

Call your health care provider if you think you may be going into labor. Don't hesitate to call your health care provider, **no matter what time of day or night**.

When you arrive at the hospital to have your baby, you will probably fill out **hospital admission paperwork**. The paperwork includes **insurance information**. It's common for this to be done in advance through the health care provider.

When you arrive to have your baby, you will go to the **labor and delivery unit**.



A medida que el final de su **embarazo** se acerque, usted empieza a anticipar **el nacimiento de su bebé**.

Asistir a las clases de nacimiento, tener citas regulares con los médicos, leer libros, hablar con otras personas y **hacer muchas preguntas** le ayudarán a prepararse para el nacimiento de su bebé.

Aprender acerca del trabajo de parto y aprender **qué esperar** la ayudará a superar **este próximo paso** de su embarazo.

Es muy importante que usted **confíe en el cuerpo al momento de entrar en trabajo de parto**.

El cuerpo fue hecho **para cargar, nutrir, y expulsar con toda seguridad** a su bebé.

Factores que afectan el trabajo de parto incluyen la **salud**, nutrición, **tamaño y forma** del pelvis, tamaño y presentación del bebé.

Otros factores son la preparación educativa para el trabajo de parto y el alumbramiento, la práctica de ejercicios, y las **técnicas de relajación y respiración**.

Durante el trabajo de parto, el **apoyo emocional** que usted reciba, **junto con** las intervenciones médicas, afectan el trabajo de parto.

Cada trabajo de parto es único. Sin embargo, usted sabrá que ha comenzado el trabajo de parto cuando sienta contracciones frecuentes y regulares.

Las contracciones frecuentes y regulares son el **único signo infalible para reconocer que el trabajo de parto ha comenzado**.

Estas contracciones hacen que el **cuello del útero** se dilate en preparación para el parto.

¿Cuándo debería **llamar al médico**?

Llame a su médico cuando sus contracciones se produzcan **con un intervalo de cinco a diez minutos**.

Llame a su médico cuando **rompe fuente**, especialmente si el líquido es de color marrón verdoso oscuro con manchas.

Llame a su médico cuando tiene **sangrado vaginal**.

Llame a su médico cuando usted ya no puede caminar o hablar durante las contracciones.

Llame a su médico cuando le preocupa su **salud** o la salud y **el bienestar** del bebé.

Llame a su médico cuando si cree que puede estar entrando en trabajo de parto. No dude en llamar a su médico, **sin importar la hora del día o de la noche que sea**.

Cuando llegue al hospital para tener a su bebé es probable que usted deberá completar los **formularios de ingreso**. Los formularios incluyen la **información de su seguro**. Es común **haber hecho esto antes a través de** su médico.

Cuando llegue para tener a su bebé la llevarán a la **sala de parto**.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle